



Succede solo a Bologna APS  
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna  
CF 91331650373  
☎ tutti i giorni 10.00 - 13.30 e 14.30 - 18.00  
☎ 051.226934  
✉ info@succedesoloabologna.it  
🌐 www.succedesoloabologna.it

## LA PANDEMÎ

di Vittorio Mazzoni

Zirudèla in gîr a i é un bistién  
che an s vâdd, cinén, cinén,  
nèd cómm inción al sà  
che strummandes in zà e in là  
da la Céina l'é parté  
e l'é arivè fén qué.  
Prémma l'éra un'influänza  
invèzi l'é una pestilänza,  
che par dèri un nómm nôv  
i l'han ciamè COVID-19  
cal s atàca da partótt  
a i puvrètt, a i sgnâuri, a i bî e a i brótt....

Pr an ciapèr al bistién  
da i vîc a i pió cinén,  
i han da stèr tótt quànt in cà  
ma a fèr vgnîr sîra cómm as fà?  
I maré in cà col mujèr  
prèst i tàchen a quistiunèr,  
ló brontlân e con dal nói  
lî catîva cm'é al lói,  
la stròlga sâinper quèl da fèr :  
“ l'armèri in vâtta da spulvrèr,  
e in cantéina it andè?  
A i é un caséin esagerè,  
a i é al rubinàtt ch'al s'guzlàia  
la taparèla ch'la s'incàia,  
la cuséina da imbianchèr  
la librarî da sistemèr...”

I maré acsé in vadden l'âura  
ed sluntanères da l'arz'dâura,  
e i zäircan môd e manîra  
ed cambièr l'aria ch'as respîra,  
ma pr andèr fôra, pôch o spàss  
bisäggnà aväir sâinper al parmàss  
e se at féirma al pulismàn  
al parmàss al vòl in màn:  
a i é chi vâ tótt i dé a fèr la späisa

## LA PANDEMIA (traduzione)

di Vittorio Mazzoni

Zirudella in giro c'è un bestiolino  
che non si vede, piccino, piccino,  
come è nato nessuno lo sa  
ma che espandendosi in qua e in là  
partito dalla Cina  
è arrivato fin qui.  
Prima era un'influenza  
invece è una pestilenza  
che per darci un nome nuovo  
l'hanno chiamato COVID-19  
che si attacca a tutti  
a i ricchi, a i poveri, a i belli, e ai brutti...

Per non prendere il bestiolino  
sia i vecchi che i piccini  
devono stare tutti in casa  
ma per far sera come si fa?  
I mariti in casa con le mogli  
presto cominciano a sclerare  
lui brontolone e con delle paranoie  
lei cattiva come la zizzania  
che inventa sempre qualcosa da fare:  
“ l'armadio da spolverare in alto  
e in cantina sei andato?  
C'è un casino esagerato,  
c'è il rubinetto che perde,  
la tapparella che si inceppa,  
la cucina da imbiancare,  
la libreria da sistemare...”

Così i mariti non vedono l'ora  
di allontanarsi dalla moglie  
e cercano ogni scusa  
per cambiare l'aria che si respira,  
ma per uscire poco o spesso  
bisogna avere il permesso  
e se ti ferma il vigile urbano  
ci vuole il permesso in mano:  
c'è chi va tutti i giorni a fare la spesa





Succede solo a Bologna APS  
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna  
CF 91331650373  
☎ tutti i giorni 10.00 - 13.30 e 14.30 - 18.00  
☎ 051.226934  
✉ info@succedesoloabologna.it  
🌐 www.succedesoloabologna.it

anche se a i é dagl'aur d'atäisa,  
a i é chi và da l'avséin  
a tôr inprèst al cagnulén  
e con la scûsa dal pisèr  
al va anca ló un pôch a girèr,  
a i é chi cànpra la medgéina  
ma ogni vólta sâul una scatléina,  
a i é chi và dal tabachèr  
e al zigaràtt al và a cunprèr  
anch se al n'ha mai fumè  
e a i fa schîv una tirè....

Se a i pinsén cal bistién  
l'ha fàt prôpri un bèl casén,  
i nôn sâinza i anvodén  
i éin la ciòza sâinza i sù pipièni  
che la s-ciòzla pr al prè  
par catèr la sô cuvè,  
i infarmîr po' con i dutûr  
sperän ch'i téinen dûr,  
parché i lavâuren dé e nòt  
e un quelcdón và al gabariòt.

L'é un bistién particulèr  
che col cûr an s pôl mazèr,  
chi é pió vèc, pió padéss  
e pió d' ón purtrôp partéss,  
a un vén al dóbbi che al bistién  
al sia stê studiè a tavlén  
par dèr una zèrta susistänza  
a l'istitût dla previdänza.  
ma quall che a mé fà pió mèl  
l'é ch'an s fà gnanc al funerèl  
an i é al salût di parént  
né di amîgh, né di cgnusént  
e sâinza massa, né benziân  
cme un can as và in cremaziân....

Sperän che al brótt mumäint  
al pàsa in fûria come al vâint,  
e che al Pèpa là inznucè  
da NòsterSgnâur sia ascultè

anche se ci sono ore di attesa,  
c'è chi va dal vicino  
a prendere in prestito il cagnolino  
e con la scusa del pisciare  
anche lui va a girare,  
c'è chi va a comprare la medicina  
ma ogni volta solo una scatola,  
c'è chi va dal tabaccaio  
a comprare le sigarette  
anche se non ha mai fumato  
e gli fa schifo anche una sola tirata...

Se ci pensiamo quel bestiolino  
ha fatto un gran casino,  
i nonni senza i nipotini  
sono come la chiocchia senza i suoi pulcini  
che chiama per tutto il cortile  
fino a trovare la sua covata,  
gli infermieri poi con i dottori  
speriamo che tengano botta  
perché lavorano giorno e notte  
e qualcuno va al creatore.

È un bestiolino particolare  
che con le cure non si può ammazzare,  
chi è più vecchio più soffre  
e purtroppo qualcuno se ne va,  
mi viene il dubbio che il bestiolino  
sia stato studiato a tavolino  
per dare una certa sussistenza  
all'istituto della previdenza,  
ma quello che a me fa più male  
è che non ci sia il funerale,  
non c'è il saluto dei parenti  
né degli amici, né dei conoscenti  
e senza messa né benedizione  
come un cane si va in cremazione...

Speriamo che il brutto momento  
passi in fretta come fa il vento  
e che il Papa là inginocchiato  
da Nostro Signore sia ascoltato,





**Succede solo a Bologna APS**  
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna  
CF 91331650373  
🕒 tutti i giorni 10.00 - 13.30 e 14.30 - 18.00  
☎ 051.226934  
✉ info@succedesoloabologna.it  
🌐 www.succedesoloabologna.it

che tótt prèst pòsan guarìr  
che a i sia un bãn avgnìr,  
e che la vétta sia pió bèla  
tóc e dai la zirudèla.

che tutti presto possano guarire  
che ci sia un buon avvenire,  
che la vita sia piú bella  
tic e tac la zirudella.

